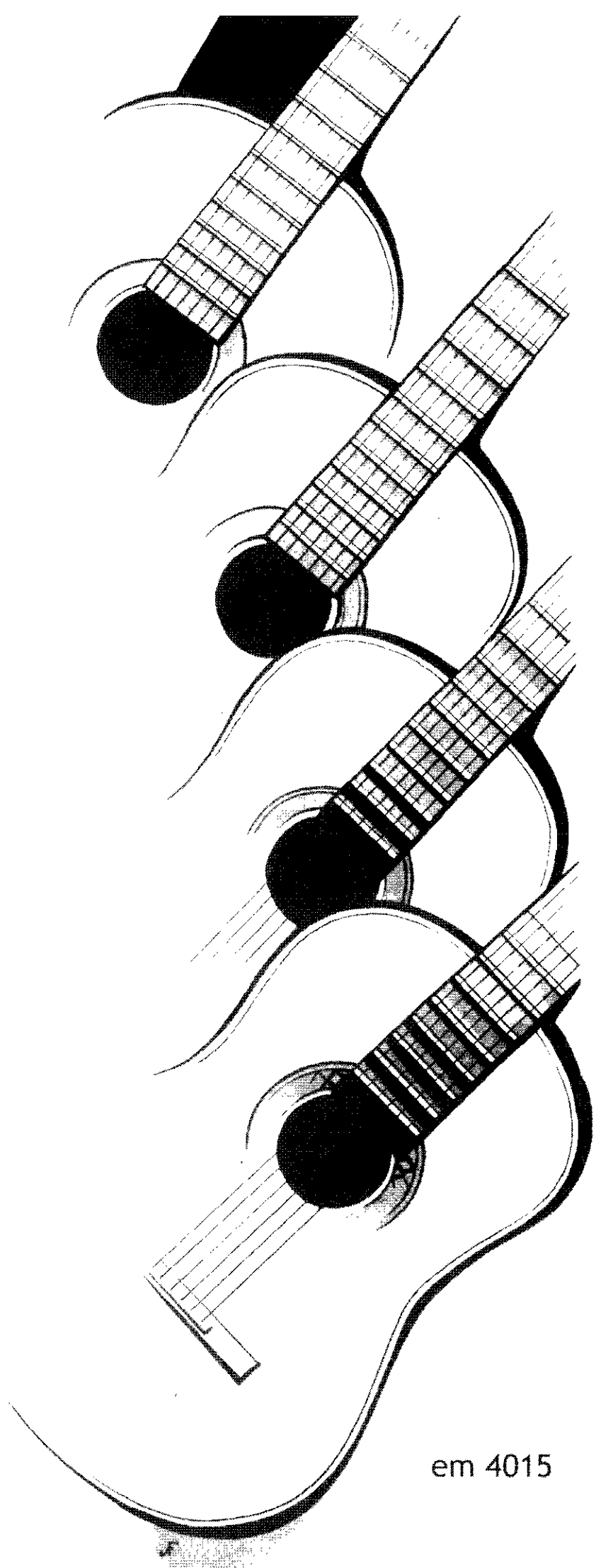


EDITION MARGAUX

Carlo Domeniconi

Malamatina

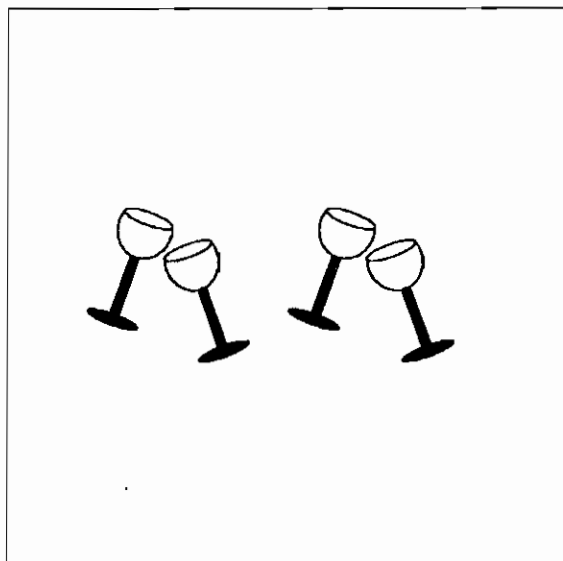
für vier Gitarren



em 4015

Carlo Domeniconi

MALAMATINA



für vier Gitarren,
vier Gläser
und eine Flasche Wein

*for four guitars,
four glasses
and one bottle of wine*

Ε δ ι τ ι ο ν Μ α ρ γ α υ ξ

em 4015

06/10/10

Malamatina

für vier Gitarren, vier Gläser und eine Flasche Wein

Malamatina: es ist der Name eines griechischen Retsina-Weines, und deshalb ist diese Humoreske im griechischen Volksstil gehalten. "Sirtaki" ist ein Tanz, der durch das Medium Film (Alexis Zorbas) in aller Welt bekannt geworden ist. In Griechenland selbst aber ist dieser Tanz nicht unbedingt so wichtig und wird eher als eine touristische Angelegenheit betrachtet. Die Idee so ein Stück zu schreiben kam von den ewigen Trink-Sitzungen in einer griechischen Taverne (in Berlin-Kreuzberg) nach den unermüdlichen Proben des Berliner Gitarrenquartetts. Es werden vier Spieler, vier Gläser und eine Flasche Malamatina benötigt (zur Not geht auch ein anderer Wein). Das Stück erzählt, wie die Spieler, bei lustiger Musik, gegenseitig mehrmals anstoßen und gegen Ende nicht mehr ganz bei der Sache sind.... obwohl der allerletzte Schluss doch noch klappt. Ya mas!

Carlo Domeniconi

Malamatina

for four guitars, four glasses and one bottle of wine

Malamatina is the name of a Greek retsina wine, thus this humoresque is performed in the style of Greek folk music. Sirtaki is a dance which became world-famous through the film "Zorbas the Greek". In Greece itself however, this dance is not particularly important and is viewed more as a tourist attraction. The idea to write such a piece derives from the eternal drinking sessions in a Greek tavern (in Berlin-Kreuzberg) after the never-ending rehearsals of the Berlin Guitar Quartet. Four players, four glasses and one bottle of Malamatina are required (a bottle of a different wine may be substituted if necessary). The piece converses, as do the players, to amusing music, with frequent clinking of glasses and towards the end no longer quite as concentrated on the task at hand... and yet the very last ending does succeed. Ya mas!

Carlo Domeniconi

English by Sidney Corbett

Malamatina

für vier Gitarren, vier Gläser und eine Flasche Wein
for four guitars, four glasses and one bottle of wine

Carlo Domeniconi

Lento (Tempo di Sirtaki)

Git. 1 *pesante*

Git. 2 (Spieler holt eine Flasche Wein und Gläser, öffnet diese und gießt ein)
(player gets a bottle of wine and glasses, opens the bottle and pours)

Git. 3 (Spieler hilft beim Gläserholen und beim Eingießen)
(player assists in getting the glasses and pouring the wine)

Git. 4

7

13

18

anstoßen mit Git. 3, trinken
clink glass with guitar 3, drink

anstoßen mit Git. 2, trinken
clink glass with guitar 2, drink

24

30

muovendo

(Bin ich etwa dran?)
(is it my turn?)

anstoßen mit Git. 2, trinken
clink glass with guitar 2, drink

anstoßen mit Git. 1, trinken
clink glass with guitar 1, drink

37

anstoßen mit Git. 4, trinken
clink glass with guitar 4, drink

anstoßen mit Git. 1, trinken
clink glass with guitar 1, drink

44

50

56

System 56-61: This system contains six measures. The first measure is a whole rest. Measures 2-6 feature a rhythmic pattern of eighth notes with accents. The piano part consists of chords in measures 2-6, with a 'pizz.' (pizzicato) marking in measure 2. The bass line is a simple eighth-note accompaniment.

62

System 62-68: This system contains seven measures. Measures 2-6 continue the eighth-note pattern with accents. Measure 7 has a different rhythmic pattern. The piano part continues with chords, and the bass line remains consistent.

69 *un poco muovendo*

System 69-74: This system contains six measures. Measures 2-6 continue the eighth-note pattern with accents. Measure 7 has a different rhythmic pattern. The piano part continues with chords, and the bass line remains consistent. The system ends with a 'loco (nat.)' marking.

76

(Ersatz-Solo, *mf*, nicht ganz überzeugt)
(replacement-solo, *mf*, not quite convinced)

anstoßen mit Git. 4, trinken
clink glass with guitar 4, drink

anstoßen mit Git. 2, trinken
clink glass with guitar 2, drink

84

un poco muovendo

92

99

105 *muovendo*

113

anstoßen mit Git. 3, trinken
clink glass with guitar 3, drink

anstoßen mit Git. 1, trinken
clink glass with guitar 1, drink

120

più f

This system contains measures 120 through 126. It features a four-staff arrangement. The top staff has a melodic line with some grace notes and slurs. The second staff contains a series of chords. The third staff has a more complex melodic line with many slurs and accents. The bottom staff provides a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes. The dynamic marking *più f* is placed below the third staff.

127

This system contains measures 127 through 133. The four-staff arrangement continues. The top staff has a melodic line with many slurs and accents. The second staff contains a series of chords. The third staff has a more complex melodic line with many slurs and accents. The bottom staff provides a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes.

134

This system contains measures 134 through 140. The four-staff arrangement continues. The top staff has a melodic line with many slurs and accents. The second staff contains a series of chords. The third staff has a more complex melodic line with many slurs and accents. The bottom staff provides a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes.

140

146 *muovendo*

153

anstoßen mit Git. 4, trinken
clink glass with guitar 4, drink

anstoßen mit Git. 3, trinken
clink glass with guitar 3, drink

161

This system contains measures 161 through 167. It features four staves. The top staff has a treble clef and a key signature of one flat. It contains a series of eighth-note chords. The second staff has a treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a flat and a sharp. The third staff has a treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a flat. The bottom staff has a bass clef and contains a steady eighth-note accompaniment.

168 *muovendo*

This system contains measures 168 through 174. It features four staves. The top staff has a treble clef and a key signature of one flat. It contains a series of eighth-note chords. The second staff has a treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a sharp. The third staff has a treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a sharp. The bottom staff has a bass clef and contains a steady eighth-note accompaniment.

175

This system contains measures 175 through 181. It features four staves. The top staff has a treble clef and a key signature of one flat. It contains a series of eighth-note chords. The second staff has a treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a sharp. The third staff has a treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a sharp. The bottom staff has a bass clef and contains a steady eighth-note accompaniment.

182

pizz.

188

pizz.

loco

(nat.)

194

loco

(nat.)

199

204

210

217

anstoßen mit Git. 2, trinken
clink glass with guitar 2, drink

anstoßen mit Git. 1, trinken
clink glass with guitar 1, drink

224

anstoßen mit Git. 4, trinken
clink glass with guitar 4, drink

anstoßen mit Git. 3, trinken
clink glass with guitar 3, drink

231

muovendo

238

246

(Könn't ihr nicht aufpassen?)
(can't you pay attention?)

(nanu?)
(really?)

(Ich bin richtig!)
(I am correct!)

(Ach so!)
(I see!)

(Hier hat das Stück etwa das dreifache Tempo erreicht.)
(By now the piece should have reached about three times the tempo.)

254

(ups!)
(oops!)

(Sch...!)

(shit!)

accelerando poco a poco

261

267

272

simile

anstoßen mit clink glass with guitar 3, drink

anstoßen mit clink glass with guitar 2, drink

281

simile

290

(Falsche Noten werden grundsätzlich laut gespielt!)
(Wrong notes are to be played loudly as a matter of principle.)

298

307

(Je falscher, desto lauter!)
(The more wrong, the louder!)

316

Lento (tempo primo)
sempre poco a poco accelerando

327

*) clink with guitar 2, drink

Carlo Domeniconi

Der italienische Gitarrist und Komponist Carlo Domeniconi wurde 1947 in Cesena, an der adriatischen Küste, geboren. Nach einem Diplom am Konservatorium von Pesaro, das er mit 17 Jahren ablegte, ging er nach Berlin, wo er an der Hochschule für Musik ein zweites Diplom erwarb. Zusätzlich studierte er Komposition bei Heinz Friedrich Hartig. In den Jahren 1969 bis 1992 unterrichtete er an der Hochschule für Musik in Berlin, zwischen 1977 und 1980 war er allerdings in Istanbul, wo er als Dozent für Gitarre am dortigen Konservatorium wirkte.

Domeniconi schrieb zahlreiche Werke für verschiedene Soloinstrumente, Kammermusik und Orchester. Schwerpunkte seines Schaffens sind die bis heute entstandenen zehn Konzerte für Gitarre beziehungsweise zwei Gitarren und Orchester sowie seine Arbeiten für Gitarre solo und Gitarrenduo. Begegnungen mit indischen und türkischen Musikformen und Tonsystemen gaben seinen Kompositionen eine individuelle Färbung, und sie beeinflussten die Bildung eines unverwechselbaren Personalstils. Domeniconis Werke werden heute weltweit von international namhaften Virtuosen aufgeführt.

Carlo Domeniconi

Carlo Domeniconi was born at Cesena, Italy, in 1947. He began to study guitar with Carmen Mozzani at the age of 13. Having obtained a diploma from the Pesaro Conservatory when he was only 17 years old, he went to Berlin where he gained a second diploma under the guidance of Erich Bürger. He went on to study composition as well and held a lecturing post at the College of Arts [Hochschule der Künste] in Berlin from 1969 to 1992. At one stage [1977 to 1980], he taught guitar at the Istanbul Conservatory.

Domeniconi wrote numerous pieces for solo instruments, chamber music and orchestral works. His output includes 10 concertos for guitar and orchestra as well as various compositions for solo guitar and chamber music combinations including the guitar. Owing to his familiarity with Indian, Turkish and Arab musical forms and tonal systems, he was able to endow his works with a highly distinctive idiom and to develop a personal style entirely his own. Domeniconi's works are now played throughout the world by performers of international renown.

Edition Margaux

Musik für 3 Gitarren

- | | | |
|---------|--------------------|---|
| em 3001 | Schmidt, Lorenz | - Leichte Stücke für 3 Gitarren |
| em 3002 | Zenamon, Jaime M. | - Berlin-(T)Rio |
| em 3003 | Jackson, Jonathan | - Fantasie über zwei japanische Volksweisen |
| em 3004 | Kleynjans, Francis | - Aria et trois petites Chorales |

Musik für 4 Gitarren

- | | | |
|---------|-------------------------------------|--|
| em 4001 | Persch, Ralf | - Wechselwetter |
| em 4002 | Zenamon, Jaime M. | - Contrastes |
| em 4003 | Vítores, José | - 2 Pasillos |
| em 4004 | Debussy, Claude | - Golliwogg's Cake-walk |
| em 4005 | Domeniconi, Carlo | - 4 Stücke für 4 Gitarren |
| em 4006 | Persch, Ralf | - Sonatina Tropical |
| em 4007 | Teixeira, Nicanor | - Suite Nordestina |
| em 4008 | Schwaen, Kurt | - 2 Stücke für 4 Gitarren |
| em 4009 | Rekhin, Igor | - Drei Stücke für vier Gitarren |
| em 4010 | Domeniconi, Carlo (<i>Bearb.</i>) | - Südeuropäische u. südamerikanische Volkslieder |
| em 4011 | Chung, Il-Ryun | - Fünf Etüden für vier Gitarren |
| em 4012 | Nick, Henriette | - Vier Stücke für vier Gitarren |
| em 4013 | Kleynjans, Francis | - Les 4 Points cardinaux |
| em 4015 | Domeniconi, Carlo | - Malamatina |
| em 4016 | Domeniconi, Carlo | - Oyun |
| em 4017 | Vítores, José | - Dos piezas Andinas |

Haus der Musik
Joachim Trekel
D - Hamburg
info@trekel.de
0049/40/5203397

Unseren kostenlosen Katalog senden wir gerne zu / *Please ask for free catalogue :*
Edition Margaux, Berlin - Fax: (49) 30 - 616981-21
e-mail: edition.margaux@verlag-neue-musik.de - <http://www.verlag-neue-musik.de>